



Edgar L. Jackson

Leisure and the Quality of Life

休闲与生活质量

——休闲对社会、经济和文化发展的影响

埃德加·杰克逊 编

刘慧梅 刘晓杰 译

钱 炜 校



Edgar L. Jackson

Leisure and the Quality of Life

休闲与生活质量

——休闲对社会、经济和文化发展的影响

埃德加·杰克逊 编

刘慧梅 刘晓杰 译

钱 炜 校



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

休闲与生活质量/(加)杰克逊编;刘慧梅等译. —杭州:浙江大学出版社, 2009. 11

(休闲书系/庞学铨主编)

ISBN 978-7-308-07092-8

I. 休… II. ①杰…②刘… III. 闲暇社会学—研究
IV. C913.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 178247 号

休闲与生活质量

——休闲对社会、经济和文化发展的影响

埃德加·杰克逊 编

刘慧梅 刘晓杰 译

钱 炜 校

责任编辑 李玲如

封面设计 俞亚彤

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310028)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州大漠照排印刷有限公司

印 刷 杭州杭新印务有限公司

开 本 710mm×1000mm 1/16

印 张 21

字 数 412 千

版 印 次 2009 年 11 月第 1 版 2009 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-07092-8

定 价 46.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571) 88925591

“休闲书系”学术顾问

(以姓氏笔划为序)

马惠娣(中国艺术研究院)

马 勇(武汉大学)

叶 朗(北京大学)

吴必虎(北京大学)

何建民(上海财经大学)

保继刚(中山大学)

唐学斌(台湾经济科技发展研究院)

曾繁仁(山东大学)

魏小安(国家旅游局)

Dr. Prof. Christopher R. Edgington(世界休闲组织)

Dr. Prof. Geoffrey Godbey(美国宾州大学)

“休闲书系”编辑委员会

主 编 庞学铨

副 主 编 潘立勇 楼含松

编 委 (以姓氏笔划为序)

于可红 王婉飞 王玲玲 王 进 刘慧梅

何春晖 庞学铨 周玲强 周丽君 黄 健

蒋岳祥 楼含松 潘立勇

主 办 浙江大学亚太休闲教育研究中心

电子信箱 acpl@zju.edu.cn

总 序

休闲、休闲活动和休闲生活,从来就与人类本身的生存发展相生相依。古希腊哲人亚里士多德说:“幸福存在于闲暇之中,我们是为了闲暇而忙碌。”马克思指出休闲和劳动是人的自由全面发展的双重社会生活基础,将休闲看作人的基本生存状态之一。休闲作为专门的研究对象,在国外已有百年,在我国大约也就十年光景。时间虽短,从原来一般视“休闲”为游手好闲、享乐主义,到当下重视休闲、研究休闲,发展休闲业,正是社会经济发展的一种象征,是人向自身本来意义和价值的一种回归。

“休闲”语词极为简单,理解却众说纷纭,所涉领域与内容也极其广泛。社会、经济、产业、文化、身体、心理等皆有所涉,哲学、社会学、经济学、管理学、体育学等都可研究,游戏、娱乐、运动、学习等一切有助于使人实现身心愉悦与放松、获得生活与乐趣、体验到人生快乐与意义的各种活动,都能纳入休闲的范畴。也因为如此,休闲学研究与应用,既为我们提供了理论创新和实践发展的宽广空间,又给我们深入探索和构建学科提出了充满希望的挑战。

希望是一种引导,挑战是一种激励。休闲学研究与应用深入,需要我们会创造、会创新,现实社会经济的发展正在为此准备问题、建立基础;也需要我们会借鉴、会摹仿,海外多年休闲研究与实践的成果,已经为此提供了经验、积累了资源。休闲学研究与应用中,重视创造、创新,做好借鉴、摹仿,是循着希望的引导迎接挑战的应循之路、可行之道。

据此,浙江大学亚太休闲教育研究中心(APCI)组织编辑出版的“休闲书系”,分为译作和著作两类,亦包括有价值的研究报告,另加一个《休闲评论》。所收论著的内容与研究方法,不受学科门类之限,只求围绕休闲学研究与应用主题的好书好文;学术性与通俗性兼顾,但以学术性为重。

休闲事业前景广阔,休闲研究任重道远。我们诚邀学界、业界和政府相关部门的管理者,共同关心休闲学研究与应用的发展,协力推进我国休闲文化研究与翻译事业。

庞学铨

2009年8月20日

于西子湖畔浙大

世界休闲共识项目参与者

世界休闲博览会研究委员会

巴瑞·迈克菲森[加拿大]研究项目主席和协调人

盖瑞·锲克[美国]

杰弗瑞·戈比[美国]

世界休闲共识项目

主任 埃德加·杰克逊[加拿大]

研讨会邀请论文作者

琳达·凯德威尔[美国]

雪莉·杜普意[加拿大]

瓦列丽亚·弗莱辛格[美国]

卡拉·亨德森[美国]

埃德加·杰克逊[加拿大]

罗杰·曼内尔[加拿大]

A. J. 威尔[澳大利亚]

克瑞斯·罗杰克[英国]

盖瑞·锲克[美国]

凯伦·福克斯[加拿大]

杰弗瑞·戈比[美国]

岩崎弘田[美国]

苔丝·凯[英国]

苏珊·萧[加拿大]

丹尼尔·威廉姆斯[美国]

国际顾问委员会

西奥·贝克斯[荷兰]

琳达·凯德威尔[美国]

丹尼斯·科勒曼[澳大利亚]

卡拉·亨德森[美国]

苔丝·凯[英国]

安东尼奥·布拉芒特[巴西]

弗雷德·科尔特[英国]

瓦列丽亚·弗莱辛格[美国]

岩崎弘田[美国]

马惠娣[中国]

凌 平[中国]

汉斯·莫玛斯[荷兰]

维诺德·萨西德哈兰[美国]

莫尼卡·斯托多尔斯卡[美国]

罗杰·曼内尔[加拿大]

内尔·莱文斯科罗夫[英国]

苏珊·萧[加拿大]

高登·沃克[加拿大]

国际评审小组

科里·达利[加拿大]

威廉·麦克森[加拿大]

约翰·罗伊[美国]

中国评委

凌 平[浙江大学]

吴必虎[北京大学]

联合国教科文组织代表

弗雷德里克·桑普森[法国]

致谢

Acknowledgements

本文集是三年多计划和努力的结晶。本项目开始于 2002 年,当时世界休闲组织秘书长杰拉德·凯尼恩(Gerald K'enyon)邀请盖瑞·锲克(Garry Chick)、杰弗瑞·戈比(Geoff Godbey)和巴瑞·迈克菲森(Barry McPherson)来旧金山两天。大家集思广益,探讨如何能使 2006 年世界休闲博览会和第九届休闲大会为休闲研究作出重大、独特和持久的贡献。经过讨论,启动了“生活方式和休闲制约”和“世界休闲共识”两个项目。前者的首期成果在第九届世界休闲大会作了报告。作为后一项目的一部分,首届休闲共识研讨会于 2006 年 4 月 19 日至 22 日在中国杭州召开。研讨会的结果成为本论文集的基础。

首先,感谢论文作者以及全体评委们,谢谢他们在本卷中体现出来的渊博学识。如果作者们不愿意将自己的论文在研讨会上直接面对同事和评委评判的挑战,本论文集的内容将远远不能如人愿。我在此向你们每一位表达最诚挚的感谢和感激,感谢你们赶在 4 月来杭州之前的紧张日程中完成论文,而后还遵守了出版的进度安排。与各位共事既令人愉快,也受益匪浅。希望将来有一天能够重温此经历。

然而,本项目的成功离不开许多其他人的帮助与合作。2006 年世界休闲博览会组委会给予了最慷慨的援助。美丽的索菲特世外桃源度假酒店经理安东尼·普拉特福德(Antony Platford)和他出色的员工为我们思考、辩论、生计和休闲的需要提供了便利。作为该度假酒店接待的第一个会议,他们完全胜任了挑战。

2006 年世界休闲博览会世界休闲组织驻杭州代表李文洁小姐为研讨会提供了早期和后期持续的大量支持,并担任世界休闲组织和浙江大学出版社的联络工作。我们衷心感谢她帮助我们在杭州最佳地利用了工作和休闲的时间。

要保证十四位专家既遵守时间安排,又不偏离讨论的主题并非易事,需要仔细协调一群有折中精神的学者们的激烈但颇具启发的讨论。这一壮举由我们主席巴瑞·迈克菲森圆满实现了。他不仅让我们遵守时间安排,也让我们坚决地遵循议题计划。

最后,我想对杰里·凯尼恩表达我的感谢,谢谢他鼓励、支持和帮助本项目从创意到完成。他一直是作为编辑和项目主任的我的牢固朋友和支持者,没有他的不断鼓励和建议,我不可能走完这一旅程,尤其是在出版阶段,他独自一人与出版方商谈出版合同,引领了从手稿到正式出版的整个过程。

编辑:埃德加·杰克逊

于加拿大,阿尔伯塔,埃德蒙顿

一、杭州共识——世界休闲共识研讨会的初步发现和原则	/ 1
二、休闲原则概述	/ 12
三、抛砖引玉——休闲与生活质量世界休闲共识研讨会介绍	/ 23
四、休闲、生活质量与多样化——国际化和多文化视角	/ 36
五、问题的重构——对休闲意义的评估	/ 59
六、社会不平等与机会	/ 71
七、教育、研究和倡导	/ 88
八、休闲的社会影响——健康、康乐与休闲	/ 103
九、通过休闲促进青少年发展：全球视角	/ 117
十、休闲与康乐晚年	/ 144
十一、家庭、社区与休闲	/ 165
十二、休闲对于经济和环境的影响——休闲与经济	/ 184
十三、工作与休闲的未来——随着时间的推移更多定制化和随机化	/ 199
十四、商品化、全球化与休闲——在全球范围内如何改变有害的休闲形式	/ 217
十五、休闲、环境与生活质量	/ 233
十六、文化对休闲的影响——休闲与文化认同	/ 255
十七、休闲与原居民	/ 280
十八、休闲研究的视角、模式和可能性——国际共识研讨会评审小组的报告	/ 298
附 休闲宪章	/ 313

杭 州 共 识

——世界休闲共识研讨会的初步发现和原则

中国 杭州

2006 年 4 月 19—22 日

项目主席：埃德加·杰克逊

邀请专家：琳达·凯德威尔 盖瑞·锲克 雪莉·杜普意 凯伦·福克斯
瓦列丽亚·弗莱辛格 杰弗瑞·戈比 卡拉·亨德森 岩崎弘田 埃德加·杰克
逊 苔丝·凯 罗杰·曼内尔 克瑞斯·罗杰克 苏珊·萧 A. J. 威尔 丹尼
尔·威廉姆斯

论文评审小组：科里·达利 约翰·罗伊 威廉·麦克森

第一部分 导言

概论

目的

本文的目的是总结首届休闲和生活质量国际共识研讨会上关于休闲对社会、经济、环境和文化影响的探讨。首届休闲和生活质量国际共识研讨会于 2006 年 4 月 19 日至 22 日在中国杭州举行。

背景

休闲与生活质量世界休闲共识研讨会的根本前提是：不管是在发达社会还是在发展中社会，休闲是社会、文化和经济发展不可分割的一部分。然而，对于休闲在个人和社会层面上如何提高以及在多大程度上能整体提高生活质量，特别是能带来健康和其他益处，尚存在众多观点、解释和看法。因此，本次研讨会有待解决的中心问题包括：在多大程度上存在证据表明休闲能在微观（个人）和宏观（集体）层面上产生这些理想的社会效果？我们在多大程度上、有多大把握能够宣称休闲对社会、文化和经济发展具有重要和积极的影响？



休闲学者、从业人员和政策决策人士都明白有些普遍被接受的观点、实践和政策证据在质量与数量上差异很大,从非常可靠到非常脆弱。因此,用来支持当前休闲政策和实践的证据可能苍白无力或者根本不存在。缺乏确凿的证据会降低支持目前政策和实践所依托观点的信心。

本次共识研讨会旨在召集世界一流的专家来总结一批休闲关键议题的调研的证据,然后由社会科学家组成的独立评审小组对之进行仔细讨论。就本次研讨会而言,“共识”被定义为基于所能获得的最佳知识的集体观点,即在对相关文献的理解、面对面讨论和辩论基础上专家们取得的一致观点。

目标

休闲与生活质量共识研讨会源于世界休闲组织于 2003 年的构思,并于 2004 年开始。在随后的两年,我们确定关键问题、选择一流学者来讨论这些关键问题和起草本书所含的论文。总之,该过程是为了实现世界休闲组织最早提出的研讨会的以下目标:

1. 考查一些休闲问题和议题的现有证据,包括休闲促进社会、文化和经济发展的过程与机制。
2. 根据世界一流专家的分析,就休闲作为人类发展和康乐的关键组成部分的提法在多大程度上能获得支持,达成一致意见,即“共识”。
3. 为未来研究确认关键的问题,包括本质的、理论的和方法学的问题。
4. 为在休闲峰会基础上形成的《全球休闲宣言》提供重要知识基础。
5. 为支持休闲益处的有关专著提供内容。

过程

首届休闲和生活质量国际共识研讨会于 2006 年 4 月 19 日至 22 日在中国杭州举行。会议主要对事先确定的 15 篇论文进行阐述和严格审核。这些论文均围绕休闲和生活质量这一个重要主题而写,其作者都是国际著名休闲专家。参加人员包括论文作者、主持人、国际评审小组(三人)、中国评审小组(两人)和一名联合国教科文组织代表。

研讨会之前,论文作者根据自己论文的内容提炼了 4~12 句的观点概述,总结了自己的核心发现和结论。这些概述被称为“关于休闲的原则”,因为它们是对每个主题的合理总结,是目前为止对休闲和生活质量关系的最佳总结。它们强调了休闲对社会、经济、环境和文化的影响和贡献。这些原则在研讨会之后还进行了修改。

本文的主要内容

后文围绕“休闲的原则”分成两部分。第一部分完整介绍了每篇论文的原则,并且进一步分为四小部分:① 导言和基础论文;② 休闲对个人和社会的影响;

③ 休闲对经济和环境的影响；④ 休闲对文化的影响。

由于这部分的材料十分详尽，所以我们同时按前文确定的四个主题的顺序编写了四个小结。这四个小结一起称为“总发现和原则”并构成本文的第二部分。小结初稿由共识研讨会的四个工作小组完成，并于2006年4月22日在杭州的世界休闲高层论坛上进行了介绍。后来，在四位发言人的指导下对初稿进行了修改。每个小结都是对详细的相关原则的简要概括，并尽量反映研究发现、结论和建议三个方面的内容。

第二部分 总发现和原则

导言和基础论文^①

导言和概述

- 导言和基础论文为我们如何看待休闲与生活质量的关系提供了启发。
- 导言和基础论文有五大主题。
- 休闲与生活质量的定义受到“西方”思维和研究的影响，这样的定义存在问题。
- 有证据表明休闲与生活质量，以及休闲与生活质量的各​​种关系错综复杂。
- 有证据显示休闲可以影响生活质量。
- 有证据表明人们基本上没有认识到休闲的重要意义。
- 需要教育和大众支持。

主题

1. 受“西方”思维和研究影响的休闲与生活质量的定义存在问题
 - 在西方社会和西方休闲研究中，休闲都是从以下三个角度来探讨的：时间的衡量、活动的载体和意义。
 - 休闲作为一种意义包含目标和感受到的自由。
 - 这样的研究方式在西方社会内部已经被认为值得怀疑的，在全世界多样化的社会中就更不用说了。
2. 有证据表明休闲与生活质量，以及休闲与生活质量的各​​种关系错综复杂
 - 在全球视角和国际视角下，文化在对休闲和生活质量的理解方面起中心作用。在不同文化中休闲都是生活的重要组成部分，但在具体的文化和亚文化情境中休闲又是独特的。

^① 由“导言与基础”工作组的发言人瓦列丽亚·弗莱辛格编写，岩崎弘田、苏珊·萧、卡拉·亨德森和埃德加·杰克逊提供了建议。

- 休闲是文化生活的重要组成部分,休闲与政治经济、社会文化、与人权和正义等其他社会体系相互影响并紧密联系。

- 休闲研究的各个不同方面实际上是相互联系的,比如宏观和微观,个人和集体。

- 全世界各个社会内部和社会之间的权利关系影响休闲和生活质量的观念和机会。

- 休闲、生活质量以及它们之间的关系随着时间而变化,既有历史性的变化,也有生命过程中的变化。

3. 有证据显示休闲可以影响生活质量

- 休闲既可以被视为一种手段,也可视为一种目的,在人们的生活中是这样,在作为政策和规划的焦点时也是这样。

- 休闲时间和活动是生活最重要的一部分,可以使人放松、获得快乐和自我满足。对个体和集体而言,休闲还可以是实现其他目标的一种载体,比如,生理和心理健康、经济生存、学习和人类发展等目标。

- 全球众多文化和亚文化的文献中已经有休闲对生活质量有影响的记载。

- 然而,资料显示,对社会、社区和个人来说,休闲对生活质量的影响可能是正面的,也可能是负面的,或者是两者的复杂结合体。比如,休闲可能产生和造成差别,而这种差别使一些人处于劣势而给另外的人优势或特权。然而,休闲又可以成为抵制和挑战不平等的工具,因为它可以重新认识差别、确立有价值的认同和社区。

4. 有证据表明人们基本上没有认识到休闲的重要意义

- 休闲作为手段和目的,它广义的社会和政治意义,很大程度上被其他学科、政府部门、政策制定者和大众所忽略。

- 对经济发展和增长、对产品和服务的生产和消费的关注,以及非常高的(如果不是绝对的话)以经济标准来衡量“成功”的做法,都造成了对休闲这样一种手段和目的的忽视。

- 当休闲的重要性得到认可时,它常常被“简化为”个人的经历或行为。

5. 需要教育和大众的支持

- 休闲在个人、社会群体、社区以及国际社会生活中,有一种创造性和建设性的潜力,这种信念是休闲教育的基石。这也是需要大众支持提倡的基石。

- 教育和大众支持在各个层面上都是需要的,既是为了传播休闲作为提高生活质量的重要性的必要性和批判性思维的必要性,也是为了传播对休闲与生活质量问题的重新认识。

- 从休闲更广泛的文化涵义来对问题加以重新认识,将会提高休闲研究作为一个学术领域的可视度,也会促进休闲学者和从业人士参与社会变革和政策制定

的更广泛的讨论。

● 不管是局部地区还是全球范围内,休闲规划和政策的成功实施,都最终取决于对休闲作为文化涵义,对个人生活、对社会/全球不平等和机遇涵义的更深理解。

结论

● 导言和基础论文的一个主要观点是休闲研究人员、教育家、供应商和决策人士必须对他们就休闲与生活质量提出的问题给予批评性思考。批评性思考十分必要,因为所提出的问题总是围绕已有的知识和寻求的目标。

休闲对个人和社会影响^①

导言和概述

- 每一篇论文都证明休闲产生下列影响和作用:
 - ◆ 儿童和青少年的成长和康乐;
 - ◆ 康乐老年;
 - ◆ 家庭;
 - ◆ 社区发展;
 - ◆ 总体健康和康乐。
- 总体上:
 - ◆ 存在令人信服的证据说明休闲有利于个人和社会;
 - ◆ 研究已经开始发现休闲促进个人和社会健康及康乐的多重复杂过程;
 - ◆ 虽然存在众多相同之处,但是它们之间的关系却常常难以理清,因为休闲的体验在不同文化的内部和不同文化之间形式多样;
 - ◆ 现有研究代表了广泛却又片面的观点,主要是基于西方和英语文献的观点。
- 休闲对个人和社会的影响有五大主题:
 - ◆ 休闲使个体受益;
 - ◆ 休闲对社会有益;
 - ◆ 休闲的影响也可能是消极的;
 - ◆ 休闲的机会不平等;
 - ◆ 政策可以使休闲的益处最大化。

主题

1. 休闲使个体受益

无论身体、心理状况和客观状况如何,休闲对任何人都有起到促进健康和幸福、提高生活质量和增加人类发展的可能性的作用,影响纵贯人的一生。

休闲通过以下途径使个体受益:

^① 由“个人和社会影响”工作组的发言人琳达·凯德威尔编写,罗杰·曼内尔、雪莉·杜普意、苔丝·凯提供了建议。



- ◆ 自主选择和自我管理,比如对自己行动的控制;
- ◆ 自我认同的形成和加深,比如了解自己是谁;
- ◆ 自我表达,比如舞蹈、音乐、艺术,等等;
- ◆ 身体、认知和情感上的健康,处理日常和长期压力的能力;
- ◆ 精神信仰和意义。

2. 休闲对社会有益

休闲为家庭的发展、关系的建立和社区团结提供机遇。

社会在以下几方面从休闲中受益:

- ◆ 分享亲密关系和亲密情感的机会;
- ◆ 合作和协作的机会;
- ◆ 对社区的积极贡献;
- ◆ 为社区和文化提供交流平台;
- ◆ 为抵制模式化的观念以及其他形式的社会控制提供空间。

3. 休闲也可能产生消极影响

休闲能通过下列方式产生消极影响:

- ◆ 休闲中可能产生冲突,并有可能产生风险和消极影响;
- ◆ 不是所有人都感受到休闲的益处,比如乏味和压力;
- ◆ 个人和集体的需求、不同性别、利益团体、人种、种族和阶层间存在矛盾;
- ◆ 休闲也可能强化现有的模式化观念、不平等和社会分化;
- ◆ 休闲可能被以剥削的方式商业化,而导致消极后果。

4. 休闲的机会不平等

人们获得休闲的机会和服务是不均等的,从中获益的机会当然也是不均等的。

这会使积极影响没有很好实现而助长消极影响。

机遇的不同缘于:

- ◆ 个体状况,比如性别、种族、民族、是否残疾和年龄;
- ◆ 社会经济状况,比如收入、教育;
- ◆ 文化;
- ◆ 物理环境。

5. 政策可以使休闲的益处最大化

研究表明需要公共政策来支持、促进休闲的参与和休闲的机会,而且这些公共政策很有价值,因为休闲的益处可以最大化,而休闲的消极方面可以降到最小。

政策是必要的,因为政策能:

- ◆ 促进个体和团体自助;
- ◆ 通过休闲服务和休闲供给提供直接帮助,比如对年轻人进行休闲教育;
- ◆ 为有更广泛的社会和经济政策提供支持。